Resolution #9 1986-87

TO: President John E. Van de Wetering
FROM: The Faculty Senate
RE: X I. Formal Resolution (Act of Determination)
     ____ II. Recommendation (Urging the fitness of)
     ____ III. Other (Notice, Request, Report, etc.)
SUBJECT: M.S. in Education: Secondary Spanish Proposal

Meeting on December 8, 1986

Signed (For the Senate) Date Sent 12/15/86

TO: The Faculty Senate
FROM: President John E. Van de Wetering
RE: I. Decision and Action Taken on Formal Resolution
   a. Accepted. Effective Date
   b. Deferred for discussion with the Faculty Senate on
   c. Unacceptable for the reasons contained in the attached explanation

II., III. a. Received and acknowledged
      b. Comment:

DISTRIBUTION: Vice Presidents: [Handwritten notes]
      OTHERS: [Handwritten notes]
      Distribution Date: 12/30/86
      Signed: [Handwritten signature]
      (President of the College)

Date Received by the Senate: [Handwritten notes]
M.S. IN EDUCATION: SECONDARY SPANISH
OPTION A: FOR CANDIDATES WITH PROVISIONAL CERTIFICATION

I. RATIONALE:

The M.S. in Secondary Spanish hereby proposed by the Department of Foreign Languages and Literatures in consultation with the Department of Education and Human Development will meet the needs of an increasing number of Spanish teachers who seek permanent certification while obtaining advanced training in new methodologies and in communicative skills in Spanish as well as an updated knowledge in the areas of Hispanic literature and Hispanic culture and civilization.

The implementation of the policy recently passed by the New York State Board of Regents requiring the study of a second language in all schools in the State of New York is having an impact on the demand for well-qualified teachers of Spanish. Furthermore, the foreign language syllabus of the Regents Plan gives special emphasis to language for communication and on the knowledge of the corresponding culture. The proposed M.S. in Secondary Spanish is designed to help teachers who hold a provisional certificate in Spanish obtain a permanent certificate while acquiring advanced skills and knowledge to meet the challenge of the new foreign language requirement in the State of New York.

The only similar program in the Rochester area is an M.S. in Education at Nazareth College. Such program, however, places less emphasis on language proficiency.

II. PREREQUISITES:

A. An undergraduate degree in Spanish or its equivalent.

B. An undergraduate GPA of 2.5. Candidates who do not meet this criterion may apply for special consideration to the graduate committee.

C. Appropriate results in a proficiency test in English and Spanish administered by the Department of Foreign Languages and Literatures. The exam includes listening comprehension, reading, grammar, composition, and an oral interview. Appropriate results will be 75% in the written part and a rating of 2+ in the oral interview on the 0-5 scale of the Foreign Service Institute.

D. N.Y.S. provisional certification in Spanish.
III. COURSE OF STUDY:

Total hour requirement: 33 semester hours including a culminating project or thesis. The program of study must include at least four courses in each of two areas: Liberal Arts (Spanish) and Professional Education (primarily foreign language education). The specific courses included in the program must be approved by the faculty advisor.

Illustrative Program. The following distribution of courses is illustrative of what a graduate program of studies might include:

1. Spanish Courses: 18 semester hours.
   SPN 513 - Advanced Grammar - 3 credits.
   or
   SPN 521 - Spanish Phonology - 3 credits.
   or
   SPN 522 - Advanced Spanish Conversation and Composition - 3 credits.
   and
   SPN 601 - Seminar in Spanish Linguistics - 3 credits.
   SPN 603 - Spanish Culture and Civilization - 3 credits.
   SPN 604 - Spanish-American Culture and Civilization - 3 credits.
   Two of the following literature courses:
   SPN 501 - Spanish Literature I - 3 credits.
   SPN 502 - Spanish Literature II - 3 credits.
   SPN 505 - Spanish-American Literature I - 3 credits.
   SPN 506 - Spanish-American Literature II - 3 credits.
   SPN 507 - Spanish-American Short Story - 3 credits.
   SPN 511 - Spanish-American Novel - 3 credits.
   SPN 534 - Spanish-American Essay - 3 credits.
   SPN 535 - The Generation of 98 - 3 credits.
   SPN 536 - Twentieth Century Spanish Novel - 3 credits.
   SPN 537 - Twentieth Century Spanish Theatre - 3 credits.

2. Professional Education Courses: - 12 credits.
   or
   EDI 604 - Secondary School Curriculum - 3 credits
   (by advisement)
   and
   EDI 603 - Educational Measurement and Evaluation - 3 credits.
   EDI 643 - Linguistics for Teachers - 3 credits.
   EDI 755 - Research for the Foreign Language Teacher - 3 credits.
(Students normally complete the culminating project or thesis during the semester when they take EDI 795).

3. Elective: - 3 credits

Normally Spanish or Foreign Language Education.

Examples of elective courses:

EDI 521 - Teaching the Bilingual Child - 3 credits.
EDI 628 - Teaching English to Speakers of Other Languages - 3 credits.
ENL 551 - Linguistics - 3 credits.
ENL 555 - Sociolinguistics - 3 credits.
SPN 504 - History of the Spanish Language - 3 credits.
SPN 514 - Spanish Language Variations in the U.S.A. - 3 credits.
SPN 520 - Multiculturalism and the Spanish Speaker in the USA - 3 credits.
SPN 690 - Advanced Study in Mexico - 3 credits.

Appropriate courses in disciplines such as History and Political Science may be considered as possible elective credit.

IV. STAFFING:

The implementation of this program will not require the addition of new lines. The courses listed below are offered regularly:

**Professional Education**

*EDI 603 - Educational Measurement and Evaluation - 3 credits.
*EDI 604 - Secondary School Curriculum - 3 credits.
*EDI 628 - Teaching English to Speakers of Other Languages - 3 credits.
*EDI 643 - Linguistics for Teachers - 3 credits.

**Spanish Courses**

**SPN 501 - Spanish Literature I - 3 credits.
**SPN 502 - Spanish Literature II - 3 credits.
**SPN 504 - History of the Spanish Language - 3 credits.
**SPN 505 - Spanish American Literature I - 3 credits.
**SPN 506 - Spanish American Literature II - 3 credits.
**SPN 507 - Spanish American Short Story - 3 credits.
**SPN 511 - Spanish American Novel - 3 credits.
*SPN 513 - Advanced Spanish Grammar - 3 credits.
*SPN 514 - Spanish Language Variations in the USA - 3 credits.
*SPN 520 - Multiculturalism and the Spanish Speaker in the USA - 3 credits.
*SPN 521 - Spanish Phonology - 3 credits.
*SPN 522 - Advanced Spanish Conversation and Composition - 3 credits.
Spanish Courses (continued)

**SPN 535 - Twentieth Century Spanish Novel - 3 credits.
*SPN 690 - Advanced Study in Mexico - 6 credits.

The courses listed below are new and can be taught by at least one of the existing faculty members in the respective departments.

Professional Education Courses

*EDI 535 - Methods in Secondary Foreign Languages: French/Spanish - 3 credits. To be taught by the same person who teaches the undergraduate methods course.
*EDI 795 - Seminar: Research for the Foreign Language Teacher - 3 credits. To be taught by a faculty member from the Department of Foreign Languages and Literatures.

Spanish Courses

**SPN 534 - Spanish-American Essay - 3 credits.
**SPN 535 - The Generation of 98 - 3 credits.
**SPN 537 - Twentieth Century Spanish Theatre - 3 credits.
*SPN 601 - Seminar in Spanish Linguistics - 3 credits.
*SPN 603 - Spanish Culture and Civilization - 3 credits.
*SPN 604 - Spanish-American Culture and Civilization - 3 credits.

* will be offered at least once a year either in a regular semester or in the summer.

** will be offered at least once every two years either in a regular semester or in the summer.

Listed below are the faculty members in the Department of Foreign Languages and Literatures who will teach in the proposed program on the basis of their areas of expertise and specialization:

Dr. Grace Altman, Professor, Ph.D., University of Southern California; areas of expertise and specialization:

1. Spanish language variations in the USA
2. Spanish literature
3. Spanish methodology

Dr. Elaine Miller, Associate Professor, Ph.D., UCLA; areas of expertise and specialization:

1. Spanish-American culture
2. Spanish-American literature
Dr. Luis Oyarzun, Assistant Professor, Ph.D., University of Illinois – Urbana; areas of expertise and specialization:

1. Multiculturalism
2. Spanish literature
3. Spanish-American literature

Dr. Victor J. Rojes, Assistant Professor, Ph.D., Indiana University – Bloomington; areas of expertise and specialization:

1. Spanish-American literature
2. Language proficiency testing

Dr. Joseph Siracusa, Professor, Ph.D., University of Illinois – Urbana; areas of expertise and specialization:

1. Spanish linguistics
2. History of the Spanish language
3. Spanish culture
4. Spanish-American culture

Dr. Francisco Zayas, Associate Professor, Ph.D., University of Miami; areas of expertise and specialization:

1. Bilingual Multicultural Education
2. General linguistics
3. Spanish linguistics
4. Spanish methodology

V. LITERARY HOLDINGS:

The Drake Memorial Library contains one of the best collections in the Rochester area in the fields of:

1. Spanish and Spanish-American Literature.
2. Spanish and Spanish-American Culture.
3. Spanish Language.

The collection on Spanish methodology is increasing at a very impressive rate, but more acquisitions in the near future are needed to include the most recent published research. The collection of professional journals is more than adequate.

VI. DESCRIPTION OF NEW COURSES:

A. Professional Education Courses

EDI 535 – Methods in Secondary Foreign Languages: French/Spanish. Introduction of the communicative approach to the teaching of foreign languages, grades 7-12. Gain awareness of new methodologies currently being used in the classroom. Elements of instruction and how they apply to the teaching of foreign languages. Classroom management techniques, materials, self-made and library resources (special materials and AV), classroom peer teaching and public school observation of language classes. 3 credits.
EDI 795 - Seminar: Research for the Foreign Language Teacher. A study of current problems and research in foreign languages in general and in Spanish in particular. Emphasis is given to research which is applicable to the teaching of Spanish at the secondary level: language acquisition, innovative curricula, experimental projects, etc. Students will explore an area of individual interest and prepare a thesis or appropriate special project. 3 credits.

B. Spanish Courses:

SPN 534 - Spanish-American Essay. A detailed study of representative essay writers from Latin America. Special attention is given to the social, political, philosophical, and aesthetic ideas which have shaped Latin American way of thinking and writing. 3 credits.

SPN 535 - The Generation of 98. A detailed study of the literary production by such writers as Carrión, Azorín, Baroja, Unamuno, Valle-Inclán, Machado, Benevente, etc. who, after the disaster of the Spanish-American war initiated a reappraisal of Spanish national and spiritual values that resulted in a fundamental renovation of their country's literature together with the regeneration of Spain's moral and intellectual climate. 3 credits.

SPN 537 - Twentieth Century Spanish Theatre. An in-depth analysis of representative Twentieth Century dramatists such as García Lorca, Buero Vallejo, Calvo Sotelo, Miguel Mihura, José López Rubi, Alfonso Paso, etc. A new Golden Age Theatre arises in Spain after the Post-Guerra starting in 1936 to the present. 3 credits.

SPN 601 - Seminar in Spanish Linguistics. This course provides a forum for the examination of the major contributions made in the field of Spanish linguistics, with special attention to semantics, morphology, syntax, grammar, phonetics, phonology, and literature, in terms of the practical application of these studies to the teaching of Spanish. 3 credits.

SPN 603 - Spanish Culture and Civilization. A historical survey of political, social, economic, religious, literary and artistic life in Spain from earliest times to the present. This overview is followed by a detailed study of the principal aspects of today's Spain: its public institutions, political life, economy, integration in the European Community, bilateral relations with the United States, and its social and cultural patterns. 3 credits.
SPN 604 - Spanish American Culture and Civilization.
A historical survey of political, social, economic, religious, literary and artistic life in Spanish America from earliest times to the present. This overview to be followed by a detailed study of the principal aspects of contemporary Latin American life: its public institutions, political life, economy, bilateral relations with the United States, and its social and cultural patterns. 3 credits.

All other courses suitable for inclusion in this program are described in the current graduate catalogue, as follows:
EDI courses, pages 85-92, English courses, pages 101-103,
Spanish courses, pages 106-108.
MS IN EDUCATION: SECONDARY SPANISH
OPTION B: FOR CANDIDATES WITHOUT PROVISIONAL CERTIFICATION

I. RATIONALE:

By completing option B of the MS in Education: Secondary Spanish, a person who holds a BA/BS degree in Spanish will be able to obtain certification to teach Spanish in grades 7-12 in the State of New York. In addition to completing the required professional education courses for certification, such a person will obtain training in new methodologies and in communication skills in Spanish as well as updated knowledge in the areas of Hispanic literatures and Hispanic culture and civilization. No similar programs are available in the Rochester area.

II. PREREQUISITE:

A. Undergraduate degree in Spanish or its equivalent.

B. An undergraduate GPA of 2.5. Candidates who do not meet this criterion may apply for special consideration to the graduate committee.

C. Appropriate results in a proficiency test in English and Spanish administered by the Department of Foreign Languages and Literatures. The exams include listening comprehension, reading, grammar, composition, and an oral interview. Appropriate results will be 75% in the written part and a rating of 2+ in the oral interview on the 0-5 scale of the Foreign Service Institute.

III. COURSE OF STUDY:

Total hours requirements: 45 semester hours including a culminating project or thesis. All courses in the program must be approved by the faculty advisor. The program includes the following specific components:

COURSE REQUIREMENTS CREDIT HOURS

A. Basic Sequence:

EDI 535 - Methods in Secondary Foreign Language: French/ Spanish 3
PSH 584 - Adolescence 1
EDI 540 - Practicum 9
Total - 15 credits

B. Advanced Studies:
<table>
<thead>
<tr>
<th>COURSE REQUIREMENTS</th>
<th>CREDIT HOURS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EDI 603 - Educational Measurement and</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Evaluation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>EDI 625 - Education Foundations</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>EDI 643 - Linguistics for Teachers</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>EDI 795 - Research for the Foreign</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Language Teacher</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total = 12 credits

C. Spanish Courses:

1. One of the following:
   - SPN 513 - Advanced Grammar           | 3            |
   - SPN 521 - Spanish Phonology          | 3            |
   - SPN 522 - Advanced Spanish Conversation and Composition | 3 |

2. STN 601 - Seminar in Spanish Linguistics | 3 |

3. One of the following:
   - SPN 603 - Spanish Culture and Civilization | 3 |
   - SPN 604 - Spanish-American Culture and Civilization | 3 |

4. Two of the following literature courses:
   - SPN 501 - Spanish Literature I        | 3            |
   - SPN 502 - Spanish Literature II       | 3            |
   - SPN 503 - Spanish-American Literature I | 3 |
   - SPN 506 - Spanish-American Literature II | 3 |
   - SPN 507 - Spanish-American Short Story | 3 |
   - SPN 511 - Spanish-American Novel      | 3            |
   - SPN 534 - Spanish-American Essay      | 3            |
   - SPN 535 - The Generation of 98        | 3            |
   - SPN 536 - Twentieth Century Spanish Novel | 3 |
   - SPN 537 - Twentieth Century Spanish Theatre | 3 |

D. Education elective

Total = 45 credits

Examples of elective courses:

- EDI 521 - Teaching the Bilingual Child - 3 credits
- EDI 604 - Secondary School Curriculum - 3 credits
- EDI 628 - Teaching English to Speakers of Other Languages - 3 credits
SPN 690 - Advanced Study in Mexico - 6 credits

IV. SEQUENCE IN THE COURSE OF STUDY:

The courses listed below must be taken prior to the practicum:

PSH 584 - Adolescence - 3 credits
EDI 533 - Methods in Secondary Foreign Language:
            French/Spanish - 3 credits
EDI 623 - Education Foundations - 3 credits
EDI 643 - Linguistics for Teachers - 3 credits

Total - 12 credits

V. STAFFING:

For details on staffing, please see the proposal for Option A of the MS in Education: Secondary Spanish. The practicum will be offered in the Spring semester each year. Its supervision will be assigned to the same person who supervised the undergraduate practicum.
APPENDIX

LETTERS OF SUPPORT
TO: Secondary Education Committee

FROM: Walt Brautigan

RE: April 17, 1986 Meeting

1. Discussion of MS in Education: Spanish

   Questions were posed to Victor Rojas as to why the Methods course was in
   Plan A. Students who possess certification. Victor explained that the
   course has changed considerably and reflects the newest thinking. It was
   suggested perhaps EDI 604 might be appropriate for students who have the
   "new" Methods course.

   Another suggestion was that under the Elective, perhaps a course in Cross-
   cultural studies, etc., might be appropriate.

   The Plan B for those seeking the Master's degree without having certification
   was also discussed. Victor has already talked with the Chairs in the Liberal
   Arts and feels that the large number of Education hours will present no
   problems.

   The question of standards for admission into the program was discussed. The
   Committee has no problems with the standards as they stand.

   The Committee recommends that it be presented to the full faculty with the
   changes noted. Victor will send over twenty copies for distribution prior
   to our next faculty meeting. The Committee has consensus that the program
   is acceptable and a desirable addition to the degree programs available to
   our students and will so present it to the faculty as a whole.

2. Drug Ed for Teachers in the Masters' Program

   The Committee does not feel that such a course be written into our programs.
   We can "cover" appropriate materials as necessary in the Seminars.

3. New course descriptions

   We need to get them in!

Meeting adjourned at 2:30 P.M.

Respectfully submitted by Walt Brautigan
619 Ellis Drive  
Brookport, New York 14420  
6 October 1986

Dr. Victor Rojas, Department Chairperson  
Modern Language Department  
SUNY at Brockport  
Brockport, New York 14420

Dear Dr. Victor Rojas:

I am writing this letter in reference to my earlier request about SUNY at Brockport’s Master’s Degree Program in Spanish. I am presently teaching Spanish at Brockport High School under provisional certification and would be interested in completing the requirements for permanent certification through SUNY at Brockport. The competence and superior teaching exhibited by the Brockport staff in the Spanish Department greatly motivated me and enriched my learning experience during my coursework last year.

Thank you for providing me with future information concerning the development of this program. I hope to begin these studies next semester.

Sincerely,

Christine E. Brucker
Rochester, March 27, 1986

Dr. Victor Rojas  
Foreign Languages Department  
Brockport University

Dear Dr. Rojas:

My name is Juana Avila, and I am a graduate of Brockport University. Currently I am teaching Spanish at Monroe High School, and would like very much to complete a Master Degree in Foreign Languages.

It has been brought to my attention that Brockport will soon be offering an opportunity to obtain such a degree. I am hereby requesting to be considered as a candidate for this program. I take this opportunity to congratulate you for this initiative that comes as one of great benefit to your academic community in general. Also, I would like to inform you that a group of my colleagues are presently interested in entering this program.

I will appreciate any other information you might have in this regard.

Thank you again,

[Signature]

Mrs. Juana C. Avila
Marla Distaffen
25 Maple Ave.,
Oakfield, NY 14125

March 23, 1986

Dr. Victor Ripin
Dept. Foreign Language
State University
Brockport, N.Y. 14420

Dear Dr. Ripin:

It is with excitement that I received the newsletter from Brockport. As you will know, the Master's Degree in Spanish is very soon. I am currently a graduate student who wants to work toward a Master's in Spanish, and would like to be a candidate in your newsletter. With the...
New High School Regents actions being instituted. It will be absolutely necessary to offer these languages on the graduate level.

I can see no reason why just a regular language department should not offer an M.A. in Spanish.

My sincere wishes,

Maria Dimitriou
1035 Parma Avenue
Parma, Ohio 44109
April 9, 1986

Dear Dr. Bogos,

I feel that your proposed Mentor program in secondary Spanish at A. U. M. Y. Brockport is greatly needed. Quite the stress if the Regents Action Plan for foreign language, there will be numerous paraprosdokias certified teachers, like myself returning to the area. It is critical that all certified teachers in foreign language certifications in foreign language certifications in foreign language certifications in foreign language certifications through a master's degree.

I feel that I am counting on the program becoming a permanent fixture at Brockport.

Sincerely,
Susan M. Bogos